Código Exp.: 2025CHOZ0009

Asunto: UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)

BI SORTETAN, UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARIZATZEKO ZERBIZTUAK EMATEKO ESLEIPENA ARAUTUKO DUTEN KALUSULA TEKNIKOEN PLEGUAK.

PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS PARA ADJUDICAR LA PRESTACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, PARA LA REALIZACIÓN DEL ESTUDIO GEOTÉCNICO Y PARA LA REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GHOIKOA DE ARRASATE, EN DOS LOTES.

1.- KONTRATUAREN XEDEA.-

Kontratuaren xedea da Arrasateko UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTU bat lortzeko beharrezkoak diren zerbitzuak ematea.

Proiektu hori behar bezala egiteak beste bi zerbitzu-prestazio behar ditu: batetik, azterketa geoteknikoa egitea, proiektuan jasotzen diren esku-hartze nagusiek eragindako lurzoruen ezaugarri geomekanikoak ezagutu ahal izateko, eta, bestetik, proiektuak eragindako partzelen muga zuzenak zehaztea. Azken lan hori, mugak zehaztearena, Udala Goikoa eremuan dauden partzela guztientzat egin beharko da.

Eskatuko diren prestazioak baloratu ondoren, kontratua BI LOTE bereizitan zatitzea erabaki da:

1. LOTEA: Udala Goikoa eremuko urbanizazio proiektua egiteko lan nagusia hartuko duena. Arrazoi

1.- OBJETO DEL CONTRATO.-

Es objeto del contrato la prestación de los servicios necesarios para la obtención de un PROYECTO DE URBANIZACIÓN DEL BARRIO UDALA GOIKOA de Arrasate.

La elaboración adecuada de dicho proyecto conllevará la necesidad de otras dos prestaciones de servicios: por un lado, la realización del pertinente estudio geotécnico, que permita conocer las características geomecánicas de los suelos afectados por las principales intervenciones que se recojan en el proyecto y, por otro, la determinación correcta de los linderos de las parcelas afectadas por el proyecto, a extender a todas las parcelas existentes en el ámbito de Udala Goikoa.

Valoradas las diversas prestaciones que se requerirán, se ha decidido dividir el contrato en DOS LOTES diferenciados:

LOTE Nº1: Incluirá el trabajo principal de elaboración del Proyecto de Urbanización del

Código Exp.: 2025CHOZ0009

Asunto: UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)

praktikoak direla-eta, eta proiektuaren garapenean eragozpen izan daitezkeen koordinazio-arazoak eta atzerapenak saihesteko, lote honek proiektua behar bezala egiteko beharrezkoa den azterketa geoteknikoa egitea barne hartzen du. Horrela, kontratua adjudikatzearen ondorioz ateratzen den proiektugileak azterlan geotekniko horren gauzatzea azpikontratatu beharko du, bere kontura eta lote horren prezioaren barruan. Azterlanak nahikoa izan beharko du proiektuaren eskakizunei argi eta garbi erantzuteko, eta proiektuari berari erantsi beharko zaio oso-osorik.

2. LOTEA: Udala Goikoa osatzen duten lursail guztien mugapen digitala eta geoposizionatua jasoko du. Mugaketa horren oinarrian egongo dira eskura dauden dokumentu-iturriak (udal-iturriak, katastrokoak, erregistrokoak eta partikularrak) eta dagoen errealitate fisikoa. Era berean, kontratistak informazio horiek partzela bakoitzaren jabetzarekin egiaztatu beharko ditu. Ateratzen den dokumentuak bi betebehar ase behar ditu: 1. Loteko proiektua idatzi duen taldeari eskaintzea proiektua gauzatzeko desjabetu edo eman beharko diren lurzoruen azalerak zein diren zehazteko informazioa eta, bestalde, udalari analisiaren ondoriozko partzela-aldaketak izan ditzaketen administrazio-ondorioak izapidetzeko adinako informazioa ematea.

2.-AURREKARIAK; HELBURUAK.-

Udala Goikoa auzoa, bere izenak adierazi bezala, Arrasateko Udala auzoko goiko aldea da. GI-3552

ámbito de Udala Goikoa. Por motivos prácticos, y para evitar problemas de coordinación y retrasos innecesarios en el desarrollo del proyecto, este lote incluye la elaboración del Estudio Geotécnico necesario para la correcta elaboración del proyecto. Así, el proyectista que resulte de la adjudicación del contrato deberá subcontratar, a su costa y dentro del precio de este lote, la elaboración de ese Estudio Geotécnico. El estudio deberá ser suficiente como para satisfacer inequívocamente los requerimientos del proyecto y deberá incorporarse íntegramente al propio proyecto.

LOTE Nº2: Incluirá la delimitación digital y geoposicionada de todas las parcelas que constituyen el ámbito de Udala Goikoa. Dicha delimitación deberá analizar las fuentes documentales existentes (municipales, catastrales, registrales y particulares) y la realidad física existente. Asimismo, el contratista deberá contrastar esas informaciones con la propiedad de cada parcela. El documento resultante debe satisfacer dos necesidades: al equipo redactor del proyecto del Lote Nº1, para determinar la propiedad de las superficies que vayan a tener que ser expropiadas para la ejecución del proyecto, y al ayuntamiento para tramitar las posibles implicaciones administrativas de las modificaciones en el parcelario que resulten del análisis.

2.- ANTECEDENTES Y OBJETIVOS

Udala Goikoa, como su nombre indica, es la parte alta del barrio Udala de Arrasate, al que se

Código Exp.: 2025CHOZ0009

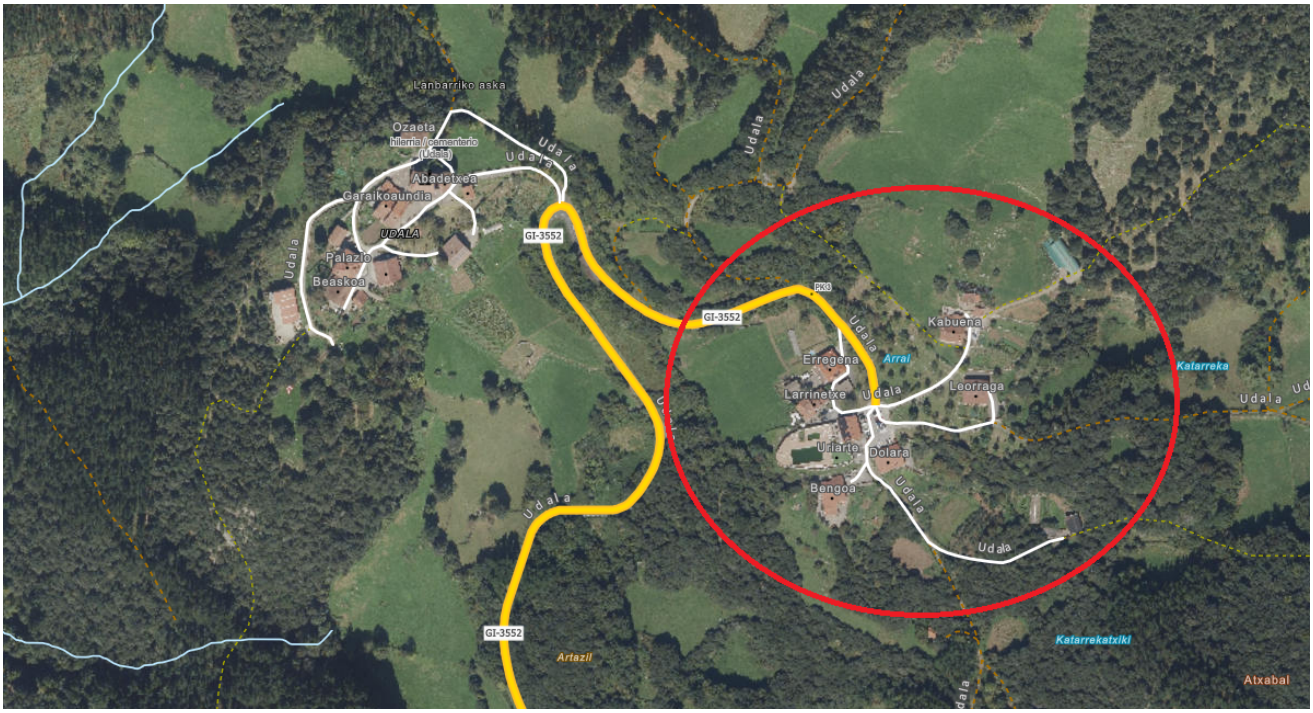
Asunto: UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)

foru-errepidearen bitartez iristen da hara.

Hurrengo mapak adierazten du Udala Auzoa bere osotasunean, eta zirkulu gorrian bildu da Udala Goikoa auzunea.

accede mediante la carretera foral GI-3552.

El siguiente mapa muestra al completo el barrio de Udala, y remarca en círculo rojo el barrio de Udala Goikoa.

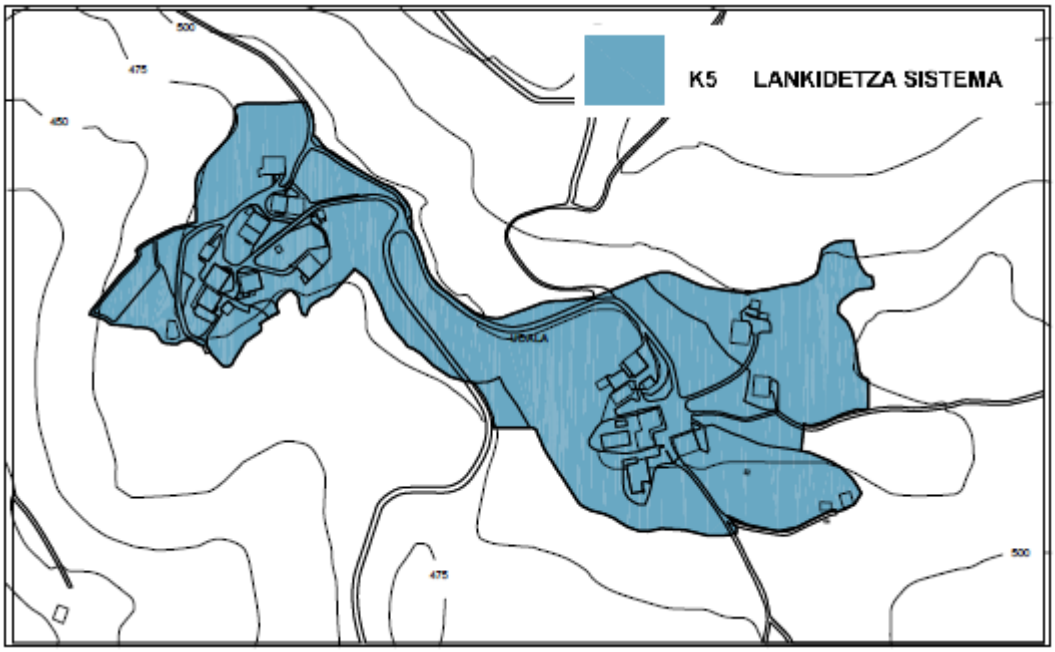


Auzo osoa nagusiki landatarra den eremuan kokatzen bada ere, Arrasateko Hiri-Antolamendurako Plan Orokorrean Hiri-Lurzoru gisa dago sailkatuta (AE84-UDALA). Hala, dagokion antolamendu xehatuko figura dauka indarrean (Plan Berezia). Eremuko jarduketa urbanistikoak Lankidetza sistemaren bidez gauzatuko direla jasotzen da.

Todo el barrio, a pesar de ubicarse en un entorno eminentemente rural, está clasificado como Suelo Urbano en el Plan General de Ordenación Urbana en vigor en Arrasate (AE84-UDALA). Como tal, cuenta con su figura de planeamiento pormenorizado en vigor (Plan Especial), que determina que las actuaciones de urbanización se realizarán mediante el sistema de Cooperación.

Código Exp.: 2025CHOZ0009

Asunto: UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)



Hori horrela, udala da urbanizazio-lanak egikaritzen dituena, eremuko jabekideen lepotik. Jabekide horiek, gainera, derrigorrez eman beharreko zoruak ematen dizkiote udalari.

Testuinguru horretan, duela hainbat urte, udalak egin zuen horko urbanizazio kargen banaketa bat. Are, *"Texto Refundido del Proyecto de Regularización de las Fincas incluidas en el Ámbito de Ordenación del Plan Especial de Udala"* izeneko dokumentu bat ere idatzi eta onartu zuen.

Ordea, emaitza gisa lortutako lursailen banaketaren inguruko hainbat desadostasun azaleratu dira. Hori horrela, kontratu honen helburuetako bat da behin-betiko dokumentu bat sortzea, arazo horiek konponduko dituena.

Como tal, es el ayuntamiento el que ejecuta las obras de urbanización con cargo a los propietarios del ámbito que, a su vez, aportan los suelos de cesión obligatoria.

En ese contexto, el ayuntamiento realizó ya una distribución de cargas de urbanización hace varios años, e incluso elaboró un documento denominado *"Texto Refundido del Proyecto de Regularización de las Fincas incluidas en el Ámbito de Ordenación del Plan Especial de Udala"*.

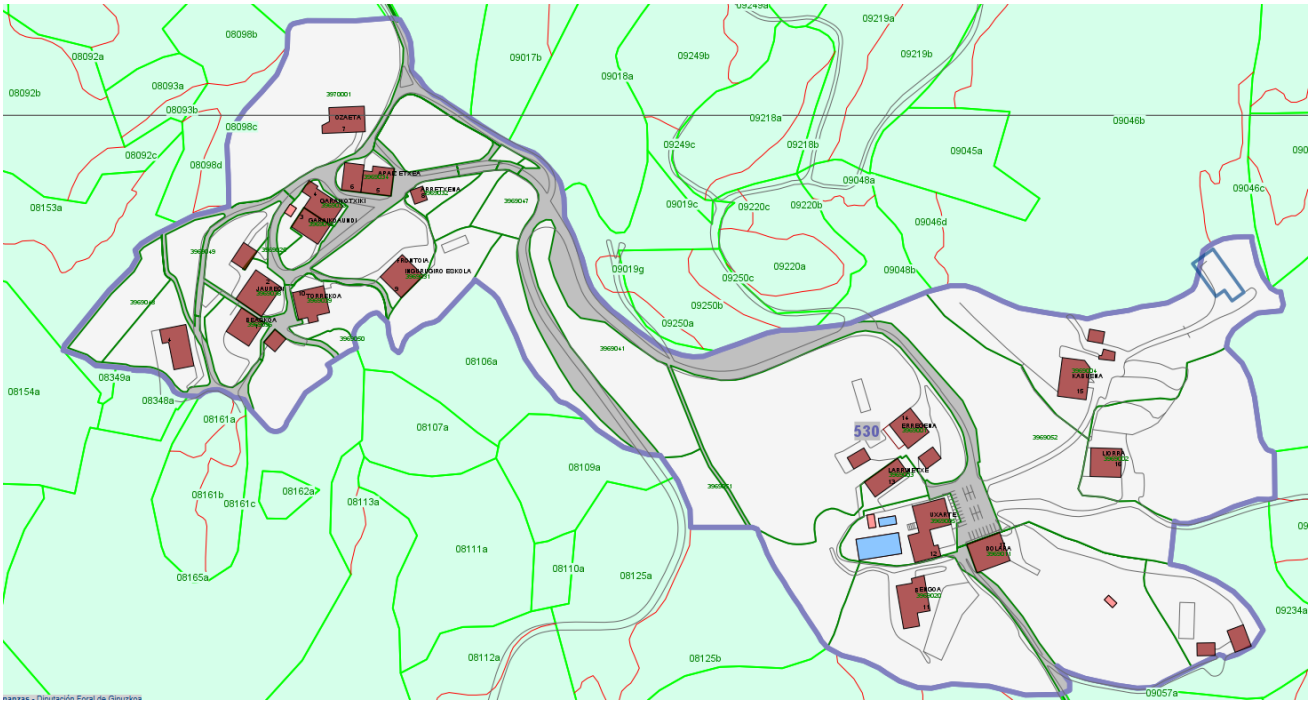
Sin embargo, se han detectado diversas desavenencias con el parcelario resultante, por lo que uno de los objetivos del presente contrato es generar un documento definitivo que solvente los posibles problemas existentes en el mismo.

Código Exp.: 2025CHOZ0009

Asunto: UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)

Hurrengo marrazkiak erakusten du Katastroan jasotako partzelen banaketa, beti ere, *"Regularización de Fincas"* horretatik eratorritakoa.

El siguiente gráfico muestra la distribución de las parcelas recogida en el Catastro, derivada de la mencionada *Regularización de Fincas*.



Udalak egikaritu zituen, jadanik, Udala Behekoa auzuneko urbanizazio lanak. Ordea, oraindik zintzilik dauzka Udala Goikoa auzuneari dagozkionak abiatzea. Horregatik da kontratu honen lehentasunezko helburua eremu horretarako Urbanizazio Proiektua lortzea, dagozkion dokumentu guztiekin, eta xehetasun maila nahikoarekin, Udalak zuzenean obra horiek lizitatu eta egikaritzeko bidea izan dezan.

El Ayuntamiento ya procedió con la urbanización de la zona baja del ámbito (urbanizó Udala Behekoa). Pero sigue pendiente la ejecución de la urbanización para la zona alta (Udala Goikoa). Es por ello que el objetivo fundamental del presente contrato es la obtención de un Proyecto de Urbanización para Udala Goikoa, con todos sus documentos integrantes, y con nivel de detalle suficiente, como para que permita al Ayuntamiento licitar la ejecución de las obras de urbanización.

Duela urte batzuk, Udala Goikoa eremurako

El Ayuntamiento, hace algunos años, contrató la

Código Exp.: 2025CHOZ0009

Asunto: UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)

urbanizazio proiektua idazteko lanak kontratatu zituen udalak. Ordea, hori idazten ari zen bitartean, hainbat arazo aurkitu ziren, proiektua idaztea eragotzi zutenak. Horien artean zeuden:

- Definizio nahikoa zeukan oinarrizko kartografia baten gabezia. Arazo horri aurre egin zion udalak altxaera topografiko egoki bat kontratatuta. Kartografia hori honako lizitazio honetako dokumentu lagungarri gisa argitaratu da.

- Lurzoruen ezaugarri mekanikoak ezagutzeko beharra, proiektuak jasotzen zituen helburuak gauzatu ahal izateko ezinbestekoa zena. Arazo honi irtenbidea eman nahi zaio kontratu honetan bertan, 1. Lotean jasoz azterketa geoteknikoa burutu beharra).

- Proiektuak eragindako lursailen jabari-erregimena zehaztu beharra. Arazo hau ere kontratu honetan bertan konpondu nahi da, 2. Lotean jasotako lanen bidez.

Hala, Udala Goikoa auzunearen Urbanizazio Proiektua idazteko lehen saiakera hori proposamen batekin amaitu zen, Hirigintza Batzordeko alderdi guztien artean adostua izan zena, baina aurreproiektu soil baten definizio-maila zeukana. Kontratu honen 1. Lotearen helburua izango da behin-betiko Urbanizazio Proiektu bat idaztea, aurreproiektu mailako proposamen hartan jasotako jarduketen oinarrian.

Lizitazio honetarako dokumentu lagungarri gisa

elaboración de un proyecto de urbanización del ámbito de Udala Goikoa, pero detectó, durante su elaboración, varios problemas que impidieron su consecución. Entre esos problemas estaban:

- La ausencia de una cartografía con nivel de definición suficiente (dicha carencia la solventó el Ayuntamiento mediante la contratación de la elaboración de dicha cartografía, que se adjunta como documento auxiliar entre la documentación de la presente licitación).

- La necesidad de conocer las características mecánicas de los suelos para conseguir la correcta ejecución de los objetivos que perseguía el proyecto (que se pretende solventar en el presente contrato, mediante su inclusión en el Lote Nº1).

- La necesidad de determinar la estructura de la propiedad de las parcelas afectadas por el proyecto en el ámbito (que se pretende solventar en el presente contrato, mediante su inclusión en el Lote Nº2).

Así, aquel primer intento de elaboración de un Proyecto de Urbanización para Udala Goikoa finalizó con una propuesta, consensuada entre los partidos en la Comisión de Urbanismo del Ayuntamiento, pero con un nivel de definición similar al de un anteproyecto. Será objetivo del presente contrato (Lote Nº1), elaborar un Proyecto de Urbanización definitivo, en base a las intervenciones recogidas en aquel anteproyecto.

Se adjuntan como documento auxiliar de la

Código Exp.: 2025CHOZ0009

Asunto: UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)

argitaratuko dira Hirigintza Batzordean adostutako alternatibaren planoak.

3.- KONTRATUAREN SORTEN DESKRIBAPENA

A) 1. LOTEA: URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEA (DAGOKION AZTERKETA GEOTEKNIKOA BARNE).

A.1) HELBURUAK

Udala Goikoako eremu honen berezitasuna da landa-izaera nabarmeneko erabilerak aisialdiarekin zerikusia duten beste batzuekin batera ematearena. Koexistentzia horrek gatazkak sortzen ditu, batez ere, batzuetan masiboa den ibilgailuen aparkalekuaren ikuspegitik.

Hala, proiektuaren helburu nagusietako bat da aparkaleku-ahalmen esanguratsua antolatzea auzunerako, auto asko pilatzen den egun horien beharrak nolabait asetzeko.

Hirigintza Batzordean adostutako aurreproiektua, funtsezko bi esku-hartzeren inguruan antolatzen da: egungo foru-errepidearen ondoan aparkalekuak sortzea baterian, eta auzuneko lehen partzelan aparkaleku bat sortzea (eskuinetara, errepidetik auzora igotzen goazen heinean), udal-titulartasunekoa, eta auzoarekin bide publiko baten bidez lotu daitekeena.

Esku-hartze horiei esker, auzoko erdigunea ibilgailuen joan-etorritik askatu ahal izango litzateke,

presente licitación los planos de la alternativa consensuada en la Comisión de Urbanismo.

3.- DESCRIPCIÓN DE LOS LOTES DEL CONTRATO

A) LOTE Nº1: ELABORACIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN (INCLUYENDO EL PERTINENTE ESTUDIO GEOTÉCNICO).

A.1) OBJETIVOS

La peculiaridad de esta zona de Udala Goikoa es la de la coexistencia de usos de marcado carácter rural con otros relacionados con el ocio. Dicha coexistencia genera conflictos, sobre todo, desde el punto de vista del aparcamiento de vehículos que, en ocasiones, resulta masivo.

Así, uno de los objetivos fundamentales del proyecto es el de ordenar una capacidad suficiente de aparcamientos como para resolver las necesidades de esas ocasiones de afluencia considerable.

En el anteproyecto consensuado en la Comisión de Urbanismo se organiza en base a dos intervenciones fundamentales: generación de aparcamientos en batería anexos a la actual carretera foral, y creación de un aparcamiento en la primera parcela (a mano derecha según se sube al barrio por la carretera), de titularidad municipal, y que puede conectar con el barrio a través de un camino público.

Dichas intervenciones permitirían liberar de aparcamiento el núcleo central del barrio,

Código Exp.: 2025CHOZ0009

Asunto: UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)

kanpotarren sarbidea mugatuz eta auzoan gertatzen diren landa-erabilerek eskatzen dituzten zirkulazioak deskongestionatuz.

Horrela, auzuneko erdigune nagusian baimendutako bide-zirkulazio bakarrak hau izango lirateke: egoiliarrak, desgaitasunen bat duten pertsonak, garraio publikoko zerbitzuak, hiri-hondakinak biltzeko zerbitzuak, eta auzoan gertatzen diren jarduera ekonomikoetarako beharrezkoak diren hornidura-zerbitzuak.

Hirigintza Batzordeak adostutako aurreproiektuaren beste helburu nagusietako bat auzoko berdegune nagusiaren maximizazioa da. Berdegune hori udalaren titulartasunekoa da eta, oro har, jendearen erabilera eta aisiarako izan dadila bilatzen du proiektuak, inguruneaz, naturaz eta erabilera horrek emango duen zerbitzu ekosistemikoaz gozatzeko.

Diseinuko bi ardatz nagusi horiek mantendu egingo dira honako Urbanizazio Proiektu hau idazterakoan.

Aurreproiektuaren arabera, foru-errepidea oinezkoen eta ibilgailuen arteko bide partekatua izango da, oinezkoentzat lehentasunezkoa, plataforma bakar baten bidez, erabilera horretarako egokia den texturarekin. Aukera hori lehenetsi zen, beste aukerek lurzoru gehiegi okupatzea eskatzen zutelako oinezkoentzako ibilbide bereizi bat sortzean.

Hori dela eta, Udalak Aldundiari eskatu beharko dio foru-errepidearen zati bat lagapenean emateko; eta

limitando así el acceso de foráneos, descongestionando las circulaciones exigidas por los usos rurales que suceden en el barrio.

Así, las únicas circulaciones viarias permitidas en el núcleo central del barrio serían: las personas residentes, las personas con discapacidad, los servicios de transporte público, los servicios de recogida de residuos urbanos, y los servicios de suministro necesarios para las diversas actividades económicas que se producen en el barrio.

Otro de los objetivos fundamentales del anteproyecto consensuado por la Comisión de Urbanismo es el de la maximización de la parcela de zona verde del barrio, que también es de titularidad municipal, y que se pretende sea de uso y disfrute del público en general, para disfrutar del entorno, de la naturaleza, y del servicio ecosistémico que dicho uso proporcionará.

Esos dos ejes centrales de diseño se mantendrán en la elaboración del Presente Proyecto de Urbanización.

El anteproyecto concluye que la carretera foral pase a ser una vía compartida entre peatones y vehículos, con prioridad para los primeros, mediante una plataforma única, con textura adecuada a ese uso. Se priorizó esta solución respecto a la generación de un itinerario peatonal por la excesiva ocupación de suelo que exigía la segunda solución.

Ello requerirá que el Ayuntamiento solicite a la Diputación la cesión de parte de la carretera

Código Exp.: 2025CHOZ0009

Asunto: UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)

hori, noski, urbanizazio-proiektuan zehaztu beharko da.

Era berean, proiektuak zehatz-mehatz jaso beharko ditu horiek gauzatzeko beharrezkoak diren lurzoruak eta beharrezkoak diren desjabetze edo lagapenen zerrenda xehatua, titularrak identifikatuta. Horretarako, proiektua behin betiko idazteko fasean, kontratuaren 2. Loteko lanak (eremuko lursailen jabetzaren egitura zehaztea helburu duena) amaituta egongo direla aurreikusten da.

Batzordean adostutako aurreproiektuak hainbat eustorma eraikitzea eskatuko du eta, horretarako, ezinbestekoa izango da eustorma horiek kokatuko diren lurzoruen ezaugarri mekanikoak ezagutzea. Proiektuaren idazketaz arduratuko den enpresaren erantzukizuna izango da azterketa geotekniko egokia kontratatzea, proiektuan ahalik eta irtenbide egokienak diseinatu ahal izateko. Azterketa hori, gainera, proiektuaren parte izango da bere osotasunean. Azterketa hori egiteko lanak Lote berean sartzeko erabakia justifikatzen da lan horiek koordinatzeko erraztasunagatik eta beharrezko zundaketen kokapenak zehaztuko dituena proiektugilea izan behar delako. Atzerapenak eta ez-eraginkortasunak ekiditeko, ez da lote berri bat osatu. Lan horiek egiten dituen enpresak antzeko lanetan egiaztatutako kaudimena izan beharko du.

Proiektuak, gainera, eremu horretan beharrezkoak diren instalazio guztiak jaso beharko ditu, berariazko araudi sektorial guztiak betez.

foral, lo cual deberá quedar determinado en el proyecto de Urbanización que se obtenga.

De igual forma, el Proyecto deberá recoger de manera detallada los suelos necesarios para su ejecución y el listado detallado de las posibles expropiaciones o cesiones necesarias, con identificación de sus titulares. Para ello se prevé que en fase de redacción definitiva del proyecto ya se habrá finalizado con el Lote Nº2 del contrato, cuyo objetivo es determinar con detalle la estructura de la propiedad de las parcelas del ámbito.

El anteproyecto consensuado en la Comisión exige la ejecución de trabajos de contención de terrenos para lo cual resulta indispensable conocer las características mecánicas de los suelos sobre los que se van a ejecutar esos trabajos de contención. Será responsabilidad del redactor del Proyecto la contratación del pertinente Estudio Geotécnico que le permita diseñar soluciones adecuadas. Dicho Estudio, además, formará parte del proyecto que se entregue de forma íntegra. Por facilidad en la coordinación de los trabajos de elaboración de dicho estudio y de la determinación de la ubicación de las necesarias catas, se ha considerado justificado no generar un nuevo lote diferenciado para la elaboración del Estudio Geotécnico. La empresa que lo realice deberá tener solvencia contrastada en trabajos similares.

El proyecto, además, deberá recoger todas las instalaciones necesarias en el ámbito, cumpliendo con su normativa sectorial específica.

Código Exp.: 2025CHOZ0009

Asunto: UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)

Proiektuak mugikortasun murriztua duten pertsonentzat gordetako aparkalekuen ratioak eta ibilgailu elektrikoak kargatzeko guneenak ere jaso beharko ditu. Bi kasuetan, indarrean dagoen araudiarekin, 40 plazako (edo zatikiko) bana izango da. Edonola ere, proiektuan bertan justifikatu beharko da araudiaren betetzea.

Emaitza gisa lortzen den urbanizazio proiektuari eskatuko zaio, gainera, karbono-aztarna minimizatzeko neurriak proposatzea (bai eraikuntzarako, baina baita ondorengo erabilera eta mantentze-lanetarako), eta genero berdintasunaren, inklusibotasun/irisgarritasunaren eta hizkuntza-inpaktuaren irizpideak kontuan hartuta diseinatzea.

Eskakizun horri erantzuteko, Urbanizazio Proiektuaren memoriak berariazko atalak izan beharko ditu (araudiaren justifikazio soilaren ataletatik aparte), non deskribatuko diren ondorengo gaien inguruan proiektuak kontuan izan dituen alderdiak eta egin dituen ekarpenak: karbono-aztarna murrizteko, genero berdintasunaren, inklusibitate/irisgarritasunaren eta hizkuntza inpaktuaren inguruan.

A.2) BEHARREZKO LAN OSAGARRIAK

Adjudikaziodunak bere lepotik egingo ditu kontratua betetzeko beharrezkoak diren lan guztiak. Adibide gisa: dagoen dokumentazioa biltzea (eraikuntza eta hiri-zerbitzuen azpiegiturak), lurzoruen ikerketarako datuak hartzeko landa-lanak, azterketa geoteknikoak, argazki-erreportajeak, eremuaren altxaera topografikoa, etab.

El proyecto deberá contemplar los ratios de aparcamientos reservados para personas con movilidad reducida, y de puntos de recarga para vehículos eléctricos. En ambos casos, con la normativa vigente, serán de uno por cada 40 plazas (o fracción). En todo caso, se justificará el cumplimiento normativo en el proyecto.

Al Proyecto de Urbanización resultante se le exigirá, además, que proponga medidas para la minimización de la huella de carbono (tanto en su construcción como en su posterior uso y mantenimiento), que se diseñe tomando en cuenta los criterios de igualdad de género, de inclusividad/accesibilidad y de impacto lingüístico.

A tal efecto, la memoria del Proyecto de Urbanización deberá incluir capítulos específicos, independientes de las justificaciones de exigencias normativas, en las que se describan las consideraciones y aportaciones realizadas por el proyecto en esos aspectos: minimización de la huella de carbono, criterios de igualdad de género, de inclusividad y accesibilidad, y de impacto lingüístico.

A.2) TRABAJOS AUXILIARES NECESARIOS

El adjudicatario realizará a su cargo la totalidad de las labores que para el cumplimiento del contrato sean precisas. A modo de ejemplo: recopilación de documentación existente (edificación e infraestructuras de servicios urbanos), trabajos de campo para la toma de datos para investigaciones de suelos, estudios

Era berean, esleipendunaren kontura izango dira instalazio-proiektuak, egiturak, baldintza akustikoak eta abar, behar bezala idazteko egin beharreko azterlan guztiak.

geotécnicos, reportaje fotográfico, etc.

Así mismo, serán por cuenta del adjudicatario todos aquellos estudios que sean precisos realizar para la correcta redacción de los proyectos de instalaciones, estructuras, condiciones acústicas, etc.

A.3) KONTRATUAREN PREZIOA

ARRASATEKO UDALA GOIKOA AUZUNERAKO URBANIZAZIO PROIEKTUA idazteko kontratuaren prezioa HIRUROGEITA HAMAR MILA EUROkoa (70.000,00 €) da, BEZ gabe. Kopuru horrez azpiko eskaintzak egin beharko dituzte lizitatzaileek.

Prezioa zehazteko sistema orohar emandako kopuru batena izango da.

Prezio horretan, proiektu osoa behar bezala gauzatzeko eta baldintza-agiri honetan deskribatutako agiri eta dokumentu guztiak egiteko beharrezkoak diren lan guztiak sartzen dira.

A.3) PRECIO DEL CONTRATO

El precio del contrato de la Redacción del PROYECTO DE URBANIZACIÓN DEL BARRIO UDALA GOIKOA DE ARRASATE (incluyendo el Estudio Geotécnico), asciende a la cantidad de SETENTA MIL EUROS (70.000,00 €), IVA excluido, cantidad sobre la que los licitadores realizarán ofertas a la baja.

El sistema de determinación del precio será el de un tanto alzado.

Dicho precio incorpora todas las labores necesarias para la correcta ejecución del proyecto completo y para la elaboración de los documentos y trabajos descritos en el presente pliego.

A.4) FASEAK

Kontratuaren garapena jarraian adierazitako faseen arabera egingo da:

1.Fasea: Urbanizazio Proiektuaren Zirriborroa idaztea eta Azterketa Geoteknikoa egitea.

Urbanizazio Proiektu osoaren zirriborro bat idatziko da, diseinuan barneratuta izango dituena Azterketa

A.4) FASES

El desarrollo del contrato se realizará según las fases indicadas:

Fase 1: Elaboración del Borrador del Proyecto de Urbanización y del Estudio Geotécnico.

Se redactará un borrador del Proyecto de Urbanización, cuyo diseño deberá incorporar las

Geoteknikoaren emaitzak. Honako eduki minimoa izango du:

a.- Memoria deskribatzailea, lanen ezaugarriak azaltzen dituena.

b.- Memoria espezifikoak, non deskribatuko diren ondorengo gaien inguruan proiektuak kontuan izan dituen alderdiak eta egin dituen ekarpenak: karbono-aztarna murrizteko, genero berdintasunaren, inklusibitate/irisgarritasunaren eta hizkuntza inpaktuaren inguruan.

c.- Egungo egoeraren planoak, proiektuarenak, eta xehetasunenak.

d.- Neurketak eta aurrekontua.

e.- Egindako Azterketa Geoteknikoaren eduki osoa.

Fase honetan aurkeztuko diren dokumentuek (eta bereziki dokumentu grafikoek) ulergarriak izan beharko dute. Udalak asmoa dauka auzotarrekin fase honetako emaitza partekatzeko, haien iritziak ezagutu eta balizko hobekuntzak sartzeko asmoz.

Udalak aldeko txostena eman beharko dio Urbanizazio Proiektuaren Zirriborro honi, plegu hauetan jasotako irizpideen oinarrian.

2. Fasea: Urbanizazio Proiektua idaztea, bere onarpenerako (hasierako eta behin betiko onarpenak).

conclusiones derivadas del Estudio Geotécnico que se elabore, y tendrá el siguiente contenido mínimo:

a.- Memoria descriptiva de las características de las obras.

b.- Memorias específicas en las que se describan las consideraciones y aportaciones realizadas por el proyecto en esos aspectos: minimización de la huella de carbono, criterios de igualdad de género, de inclusividad y accesibilidad, y de impacto lingüístico.

c.- Planos de la situación actual, del proyecto y de detalle.

d.- Mediciones y presupuesto.

e.- Contenido íntegro del Estudio Geotécnico realizado.

La documentación que se presente en esta fase (en especial la documentación gráfica) debe servir, así mismo, para que sean comprensibles para la ciudadanía, ya que el ayuntamiento pretende compartir con las personas residentes en el barrio las fases de elaboración del proyecto.

El ayuntamiento deberá informar favorablemente este borrador de Proyecto de Urbanización, en base a los criterios establecidos en estos pliegos.

Fase 2: Elaboración del del Proyecto de Urbanización para su aprobación (inicial y final).

Código Exp.: 2025CHOZ0009

Asunto: UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)

Proiektuaren, bere atalen eta erantsitako eranskinen edukiak printzipio hau bete beharko du: proiektuaren egilea ez den edozein teknikari eskudunek hura interpretatu eta obrak haren arabera zuzendu ahal izango dituela.

El contenido del proyecto, de sus distintos apartados, y de los anejos que se le incorporen, deberá cumplir con el principio de que cualquier facultativo o facultativa competente distinta del autor o autora del proyecto pueda interpretar el mismo y dirigir las obras con arreglo a éste.

Proiektuan sartu beharko dira aurreko paragrafoan adierazitako helburua lortzeko beharrezkoak diren azterlan guztiak, edozein motatakoak (plano-jasotzeak, konektatu beharreko instalazio-sareak, azterketa geoteknikoak, segurtasunekoak eta osasunekoak, baldintza-agiri hauetan eskatzen diren memoria espezifikoak, etab.).

Se deberán incluir en el proyecto todos los estudios, de cualquier naturaleza (levantamientos de planos, redes de instalaciones a las que conectar, estudios geotécnicos, de seguridad y salud, memorias específicas exigidas en los presentes pliegos, etc.), necesarios para alcanzar el objetivo enunciado en el párrafo anterior.

Proiektua sinatuta eta dagokion Elkargo Ofizialak bisatuta entregatuko da.

El proyecto se entregará firmado y visado por el Colegio Profesional correspondiente.

Honako eduki minimoa izango du:

Tendrá el siguiente contenido mínimo:

a.- Memoria deskribatzailea, lanen ezaugarriak azaltzen dituena.

a.- Memoria descriptiva de las características de las obras.

b.- Memoria espezifikoak, non deskribatuko diren ondorengo gaien inguruan proiektuak kontuan izan dituen alderdiak eta egin dituen ekarpenak: karbono-aztarna murrizteko, genero berdintasunaren, inklusibitate/irisgarritasunaren eta hizkuntza inpaktuaren inguruan.

b.- Memorias específicas en las que se describan las consideraciones y aportaciones realizadas por el proyecto en esos aspectos: minimización de la huella de carbono, criterios de igualdad de género, de inclusividad y accesibilidad, y de impacto lingüístico.

c.- Egungo egoeraren planoak, proiektuarenak, eta xehetasunenak.

c.- Planos de la situación actual, del proyecto y de detalle.

d.- Neurketak eta aurrekontua.

d.- Mediciones y presupuesto.

e.- Egindako Azterketa Geoteknikoaren eduki osoa.

e.- Contenido íntegro del Estudio Geotécnico realizado.

f.- Obren eta zerbitzuen baldintza-plegua.

g.- Osasun eta Segurtasun azterlana.

h.- Kalitate-kontrolerako Plana.

Eduki horrekin, Urbanizazio Proiektuari hasierako onarpena emango dio Udalak eta argitaratu egingo du, herritarren alegazio-epe bat hasiz.

Proiektugilearen ardura izango da jendaurreko epearen baitan aurkeztutako balizko alegazio horientzat erantzun-proposamenak idaztea. Halaber, edonolako aldaketarik izango balitz horien eraginez, Udalak behin-betiko onartuko duen Urbanizazio Proiektuan aldaketa horiek txertatzea ere bere ardura izango da.

A.5) LANAK ENTREGATZEKO MODUA

Entregak Udaletxean egingo dira, bai paperezko euskarrian (2 ale), DIN formatuan, bai euskarri informatikoan, *.pdf formatuan (sinatuak eta bisatuak, hala dagokionean).

Gainera, entregaren dokumentazio guztia euskarri informatikoko formatu hauetan egingo da:

- Testuak *.docx (Word)
- Planoak *.dwg (Autocad) formatuan, non plano bakoitza marrazki-fitxategi batekin bat etorriko

f.- Pliego de condiciones de las obras y servicios.

g.- Estudio de Seguridad y Salud.

h.- Plan de Control de Calidad.

Con ese contenido, el ayuntamiento procederá a la aprobación inicial del Proyecto de Urbanización, su publicación, e inicio de un periodo de alegaciones por parte de la ciudadanía.

El proyectista deberá elaborar propuestas de respuesta a las alegaciones que se presenten en el periodo de exposición pública, e incorporar, en su caso, las pertinentes modificaciones en el Proyecto de Urbanización que se vaya a aprobar definitivamente por el Ayuntamiento.

A.5) FORMA DE ENTREGA DE LOS TRABAJOS

Las entregas de realizarán en el Ayuntamiento, tanto en soporte papel (2 ejemplares), en formato DIN, como en soporte informático, en formato *.pdf (firmados y visados, en su caso).

Además, toda la documentación de las entregas se realizará en los siguientes formatos de soporte informático:

- Textos en *.docx (Word)
- Planos en *.dwg (Autocad), donde cada plano se corresponderá con un fichero de dibujo y

den eta udal bulego teknikoak erabilitako marrazki-egiturarekin bat datorren (erreferentziak, geruzak, mailak, blokeak, linea-motak, testuak, ...).

- Aurrekontuak *.dbd (Arquímedes) eta *.bc3 truke fitxategian.

Kontratuaren prezioan sartuta daude ale guztiak, koadernatze-gastuak, erreprografia, digitalizazioa eta lanak entregatzeko behar den beste edozein gastu.

A.6) PROIKETUGILEA

Egikaritze Proiektua idazten duen profesional-taldearen buru arkitekto bat edo industria ingeniari bat, edo bide, ubide eta portuetako ingeniari bat izango da, bere lanbidean aritzeko gaitua, Eraikuntza Antolatzeko Legean adierazitakoaren arabera.

Talde horren barruan zuzendaritza eta koordinazio lanak egiten dituen pertsona izango da solaskide bakarra Udaletxearen aurrean. Kontratua sinatu aurretik, haren izen-abizenak eta harremanetarako moduak zehaztu beharko dira.

Taldearen kaudimen teknikoa egiaztatu beharko da, administrazio-agirietan jasotakoaren arabera.

A.7) PROIEKTUAREN SEGURTASUN ETA OSASUN KOORDINATZAILEA

Proiektua idazten duen taldearen barruan, ikusita

acorde con la estructura de dibujo utilizada por la oficina técnica municipal, (referencias, capas, niveles, bloques, tipos de línea, textos, ...).

- Presupuestos en *.dbd (Arquímedes) y en fichero de intercambio *.bc3.

En el precio estarán incluidos todos los ejemplares, gastos de encuadernación, reprografía, digitalización, así como cualquier otro gasto necesario para la entrega de los trabajos.

A.6) PROYECTISTA

El equipo de profesionales que elabore el Proyecto de Ejecución estará encabezado por un o una arquitecta, o un o una ingeniera de caminos, canales y puertos, habilitada para el ejercicio de su profesión, a tenor de lo indicado en la Ley de Ordenación de la Edificación.

Dentro de ese equipo, la persona que realice las labores de dirección y coordinación será la interlocutora única ante el Ayuntamiento. Se deberá especificar su nombre, apellidos y formas de contacto de forma previa a la firma del contrato.

Se deberá acreditar la solvencia técnica del equipo según se recoge en los pliegos administrativos.

A.7) COORDINADOR DE SEGURIDAD Y SALUD DEL PROYECTO

Dentro del equipo redactor del proyecto, se

proiektugile bat baino gehiago egoteko aukera dagoela, pertsona bat proposatuko da idazketak irauten duen bitartean Segurtasun eta Osasun Koordinatzailearen lanak egin ditzan. Pertsona horrek kargu hori betetzeko gaitasun teknikoa eta kaudimen nahikoa izango ditu.

Udalak Segurtasun eta Osasun Koordinatzaile gisa izendatuko du, proiektua idazten ari den bitartean, kontratuaren esleipendunak proposatzen duen pertsona hori.

Eginkizun horretatik eratorritako ordainsariak kontratuaren prezioaren barruan daude.

A.8) EPEA

Kontratuaren xede diren lanak egiteko epe osoa LAU HILABETEKOA izango da, eta tarteko epeak honela banatuko dira:

- BI HILABETE Urbanizazio Proiektuaren zirriborro bat aurkezteko, plegu hauetako A.4) atalean jasotako eduki minimoarekin.

- BI HILABETE Urbanizazio Proiektu osoa aurkezteko, plegu hauetako A.4) atalean jasotako eduki minimoarekin.

Egikaritzeko epe osoa kontratua sinatu eta hurrengo egunetik aurrera hasiko da kontatzen, eta udal-definizioa beharrezkoa den bakoitzean epea eten egingo da. Horretarako, dagozkion etete-aktak edo etete- zin berrabiatze-erabakiak hartuko ditu udalak.

propondrá, previa la firma del contrato, a una persona para que ostente la figura de Coordinador de Seguridad y Salud durante la elaboración del proyecto, al existir la posibilidad de varios proyectistas. Dicha persona tendrá capacidad técnica y solvencia suficiente para ostentar dicho cargo.

El Ayuntamiento nombrará Coordinador de Seguridad y Salud durante la elaboración del proyecto a la persona que proponga el adjudicatario del contrato.

Los honorarios derivados de esta función se consideran dentro del precio del contrato.

A.8) PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo de ejecución de las labores objeto del contrato será de CUATRO MESES, con el siguiente desglose de plazos parciales:

- DOS MESES para la presentación del borrador de Proyecto de Urbanización, con el contenido indicado en el apartado A.4) del presente pliego.

- DOS MESES para la presentación del Proyecto de Urbanización, con el contenido indicado en el apartado A.4) del presente pliego.

El plazo total de ejecución comenzará a contar desde el día siguiente al de la firma del contrato, interrumpiéndose cada vez que sea necesaria definición municipal al respecto, para lo cual se levantarán las correspondientes actas o se adoptarán los respectivos acuerdos de

suspensión y reinicio.

A.9) URBANIZAZIO PROIEKTUAK BETE BEHARREKO ARAUDIA

Proiektu teknikoa osatzen duten dokumentuek, zein kontratuaren xede diren gainerakoek, Udalari aurkezteko unean indarrean dagoen eta nahitaez bete beharreko legeriak eskatzen dituen baldintza guztiak bete beharko dituzte.

A.9) NORMATIVA A CUMPLIR POR EL PROYECTO DE URBANIZACIÓN

Los documentos que conformen los proyectos técnicos y resto de la documentación objeto del contrato, deberá cumplir los requisitos exigidos en cada momento por la legislación de obligado cumplimiento que estuviere en vigor en el momento de su presentación al Ayuntamiento.

A.10) UDALAK EMANGO DUEN DOKUMENTAZIOA

Udalak kontratuaren esleipendunaren esku jarriko du proiektua idazteko lanak behar bezala garatzeko garrantzitsua izan daitekeen eta eskura duen informazio guztia.

Esleipendunak ezin izango du Udalak emandako dokumentazioa erabili kontratuaren xedea betetzeko helburuz ez bada, eta haren zaintzaren erantzule oso izango da. Horrek esan nahi du hark egin ditzakeen erabilera bidegabeen aurrean erantzule izango dela, bai eta horien narriadura edo galtzeari dagokionean ere. Betebehar hori betetzen ez bada, Udalari kalte-ordaina eman beharko zaio sortutako kalte edo galerengatik.

A.10) DOCUMENTACIÓN FACILITADA POR EL AYUNTAMIENTO

El ayuntamiento pondrá a disposición del adjudicatario del contrato cuanta información disponga y que sea relevante para el correcto desarrollo de los trabajos de elaboración del proyecto.

El adjudicatario no podrá utilizar la documentación facilitada por el Ayuntamiento con otra finalidad que la del mero cumplimiento del objeto del contrato, siendo responsable de su custodia, lo que implicará responder ante cualquier uso indebido que de los mismos se hiciere, así como de su deterioro o extravío. El incumplimiento de esta obligación supondrá el deber de indemnizar al Ayuntamiento todos los daños y perjuicios que para el mismo se deriven.

A.11) INFORMAZIO-BILERAK

HAMABOSTEAN BEHIN, gutxienez, esleipendunak, proiektua egiteko ardura duen pertsonaren bitartez, kontratuaren xede diren lanen martxari eta garapenari buruzko informazioa emango

A.11) REUNIONES INFORMATIVAS

Cada QUINCE DÍAS, como mínimo, el adjudicatario, a través de la persona responsable de la elaboración del Proyecto, informará puntualmente al Ayuntamiento, en la propia casa

dio Udalari, udaletxean bertan. Ondorio horietarako, dagozkion joan-etorrien eta dieten gastuak kontratuaren prezioan sartuta egongo dira.

Era berean, Udalak enpresa esleipendunaren bulegoak bisitatu ahal izango ditu, enpresa esleipenduna egiten ari den lana ikuskatzeko.

consistorial, sobre la marcha y desarrollo de los trabajos objeto de contrato. A estos efectos, los gastos de desplazamientos y dietas correspondientes se entenderán incluidos en el precio tipo de licitación.

Asimismo, el Ayuntamiento podrá visitar las dependencias de la empresa adjudicataria para supervisar la labor que ésta esté llevando a cabo.

A.12) PROIEKTUAREN GERENTZIA

Proiektua idazteko lanak (eta kontratuaren xede diren gainerako dokumentuena) kontratuaren esleipendunak egingo ditu, Arrasateko Udaleko teknikariek emandako jarraibideen oinarrian. Horretarako, hirigintza, ingurumen eta mugikortasun saileko burua izango da (gaur egun Aitor Jauregi Larrañaga) kontratua behar bezala garatzearen arduraduna.

Udalak, hala ere, proiektuaren garrantzia ikusita, kontratuaren jarraipen teknikorako batzorde tekniko bat eratuko du. Batzorde horretan, hirigintza, ingurumen eta mugikortasun sailaz gain, Udaleko obra, zerbitzu eta mantentze saileko teknikariak egongo dira ordezkatuta.

Halaber, udaleko berdintasun eta euskara sailetako arduradunen laguntza izango da, beraien eskumeneko gaien inguruko txostenak eta/edo irizpenak emateko.

Batzorde horretako kideak arduratuko dira lanen fase desberdinetarako adostasun-txostenak egiteaz.

A.12) GERENCIA DEL PROYECTO

Los trabajos de redacción del proyecto (y resto de la documentación objeto del contrato) serán ejecutados por el adjudicatario siguiendo las directrices marcadas por los técnicos municipales del Ayuntamiento de Arrasate. A tal efecto, será el jefe del departamento de urbanismo, medio ambiente y movilidad (actualmente Aitor Jauregi Larrañaga) el responsable del correcto desarrollo del contrato.

El Ayuntamiento, sin embargo, vista la trascendencia del proyecto, establecerá un comité técnico para el seguimiento técnico del contrato. En dicho comité estarán representados, además del departamento de urbanismo, medio ambiente y movilidad, el de obras, servicios y mantenimiento del Ayuntamiento.

Así mismo, se contará con personas responsables del departamento de igualdad y de euskara del ayuntamiento para informar respecto de cuestiones afectadas de su competencia.

Serán los miembros de ese comité los encargados de realizar los informes técnicos de conformidad para las distintas fases de los

Código Exp.: 2025CHOZ0009

Asunto: UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)

A.13) PROIEKTUA IDAZTEKO BEHARREZKO BAIMENAK

Enpresa esleipendunak egin beharko ditu beharrezkoak diren kudeaketak, dela enpresa hornitzaileen aurrean, dela bestelako administrazio eskudunen aurrean, proiektua idazteko beharrezkoak diren baimen sektorialak lortzeko, hargatik eragotzi gabe Udalak eskaera formalak betetzea.

A.13) AUTORIZACIONES PRECISAS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO

La empresa adjudicataria deberá realizar las gestiones precisas, tanto ante empresas suministradoras, como Administraciones competentes, para la obtención de las autorizaciones sectoriales que sean precisas para la elaboración correcta del Proyecto, sin perjuicio de que las solicitudes formales sean cumplimentadas por el Ayuntamiento.

A.14) AKATSAK ZUZENTZEA, KALTEORDAINAK ETA ERANTZUKIZUNAK

Ondorio horietarako, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 314 eta 315 artikuluetan xedatutakoa aplikatuko da.

A.14) SUBSANACIÓN DE ERRORES, INDEMNIZACIONES Y RESPONSABILIDADES

A estos efectos será de aplicación lo dispuesto en los artículos 314 y 315 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

A.15) EUSKARAREN ERABILPENA

Arrasateko Udaleko Euskara Biziberritzeko Planak ezarritakoaren arabera, enpresa esleipendunak honako hizkuntza-irizpide hauek erabili beharko ditu:

a) Kontuan harturik Udalaren lan-hizkuntza euskara dela, enpresa esleipendunak Udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak(kontratuak, fakturak, txostenak, bilerak, kontsultak, ...) euskaraz egingo dira.

b) Idazten diren dokumentuak euskaraz eta gaztelaniaz idatzi beharko dira; salbuespena

A.15) UTILIZACIÓN DEL EUSKARA

De conformidad con lo establecido por el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Arrasate, la empresa adjudicataria deberá utilizar los siguientes criterios lingüísticos:

a) Considerando que la lengua de trabajo del Ayuntamiento es el euskera, las relaciones tanto verbales como escritas (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas, …) de la empresa adjudicataria con el Ayuntamiento se llevarán a cabo en euskera.

b) Los documentos que se redacten deberán redactarse en euskera y castellano; con la sola

Código Exp.: 2025CHOZ0009

Asunto: UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)

Exekuzio Proiektua entregatzean izango da. Kasu horietan, bi hizkuntzetan idatzi beharko dira, nahitaez, mota guztietako memoriak eta planoak.

c) Kontratuari esleitutako talde teknikoko pertsona batek, gutxienez, 3. hizkuntza-eskakizunaren pareko euskara-maila izan beharko du.

A.16) MEMORIA TEKNIKOA

Lizitatzaileek Memoria Tekniko labur bat aurkeztuko dute, orrialde kopurua behar bezala adierazita eta dagokion aurkibidearekin. Bertan, modu zerrendatuan, lizitazioan baloratuko diren alderdiak jasoko dira.

Memoria Tekniko hori idazteko lagungarri izan daitezen, lizitazioaren baitan eremuaren plano editagarriak argitaratuko ditu udalak, DWG formatuan.

Kontratuaren xedearen irismena eta edukia bera baloratzeko eduki nahikoa izango duen. Memoriaren hedadura ez da DIN A4 formatuko 10 orrialde baino luzeagoa izango (planoak izan ezik, aparteko orrietan aurkeztuko baitira eta testuko 10 orrialdeen mugarako ez baitira zenbatuko). Letraren gutxieneko tamaina Word-en 10a izango da, eta gutxieneko lerrokoa, erraza. Memorietan ez da baloratuko 10. orrialdetik aurrerako orririk. Azalak eta aurkibideak ez dute kontatuko 10 orrialdeko mugarako. Memoria euskaraz edo gaztelaniaz aurkeztu ahal izango da.

excepción de la entrega del Proyecto de Ejecución, en cuyo caso la obligatoriedad de la redacción en ambos idiomas se limitará a las memorias de toda índole y a los planos.

c) Al menos una de las personas del equipo técnico asignado al contrato deberá contar con un nivel de euskera equiparable al perfil lingüístico 3.

A.16) MEMORIA TÉCNICA

Los licitadores presentarán una sucinta Memoria Técnica, debidamente paginada y con su correspondiente índice, en el que, de forma enumerada se recojan aquellos aspectos que serán objeto de valoración en la licitación.

Para facilitar la elaboración de esa Memoria Técnica, el ayuntamiento publicará entre la documentación de la licitación los planos del ámbito en formato editable DWG.

El contenido de la Memoria Técnica que se presente será suficiente para calibrar el alcance y contenido del objeto del contrato y su extensión no superará las 10 páginas en formato DIN A4 (excepto los planos que, de haberlos, se presentarán en páginas aparte y no computarán para ese límite de las 10 páginas de texto). El tamaño mínimo de letra será el 10 de Word y el interlineado mínimo el sencillo. No se valorarán las páginas de las memorias que excedan de la página 10. La portada y el índice no computarán para el límite de las 10 páginas. La memoria podrá presentarse en euskara o en castellano.

Aipatu den bezala, Memoria Teknikoaren

Tal y como se ha mencionado, al documento

Código Exp.: 2025CHOZ0009

Asunto: UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)

dokumentu idatziari, luzera mugatua duenari, beharrezkotzat jotzen diren adina plano gehitu ahal izango zaizkio, idatzizko zatiek adierazi nahi dutena hobeto ulertzeko. Baldintza izango da zati idatzian berariaz egin beharko zaiola erreferentzia, testuan bertan, plano zenbaki zehatzari, bertan jasotako informazio grafikoak testuan deskribatutakoa ulertzen laguntzen duela uste den tokian bertan. Testuan aipatzen ez diren planoak ez dira baloratuko.

escrito de la Memoria Técnica, de longitud máxima establecida, se le podrán añadir tantos planos como se estime necesarios para la mejor comprensión de lo que la parte escrita pretende reflejar. Será condición que la parte escrita haga referencia a los números de plano concretos, allá donde se considere que la información gráfica recogida en ellos ayude a la comprensión de lo descrito en el texto. Los planos no referidos expresamente en el texto no se valorarán.

Memoria horren edukia lizitazioaren xede den kontratua esleitzeko prozeduraren baitan baloratu egingo da.

El contenido de esta memoria se valorará a la hora de proceder a la adjudicación del contrato objeto de licitación.

<u>Memoria Teknikoak idazterako garaian honako eskema hau jarraitu beharko da:</u>

<u>El esquema que deberá seguirse en las Memorias Técnicas que se presenten será el siguiente</u>:

1.- Proiektuak bete beharreko eskakizunen analisia:

1.- Análisis de los requerimientos que debe satisfacer el proyecto:

Proiektuak erantzun beharreko eskakizunak modu taldekatuan zerrendatuko dira, eta lizitatzaileak, proiektua egiten den bitartean, horiei nola helduko dien eta nola konponduko dituen azalduko da. Egindako planteamenduaren egokitasuna deskribatu beharko da, ahalik eta irizpide gehienen arabera, hautematen diren ahuleziak, indarguneak, mehatxuak eta aukerak adierazita.

Se relacionarán de forma agrupada los requerimientos a los que el proyecto debe dar respuesta y el modo en el que el licitador abordará su tratamiento y resolución durante la elaboración del proyecto. Se describirá la idoneidad del planteamiento realizado en base al máximo de criterios posibles, incluyendo las debilidades, fortalezas, amenazas y oportunidades detectadas.

2.- Proiektua idazterako garaian izango diren mugarri kritikoen identifikazioa.

2.- Identificación de los hitos críticos en el proceso de redacción del proyecto.

Urbanizazio Proiektua idazterako garaian kritikoak izango diren uneak edo mugarriak zerrendatuko dira.

Se relacionarán los momentos o hitos que resultarán críticos durante la redacción del

Código Exp.: 2025CHOZ0009

Asunto: UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)

Era berean, une kritiko edo mugarri horien ondorioak minimizatzeko proposatzen diren neurriak deskribatuko dira.

3.- Jasangarritasunaren ikuspegitik, proiektuan landu beharreko lanen deskribapena:

Proiektuan aintzat hartuko diren jasangarritasun aldagaiak deskribatuko dira. Jaso beharko dira: energia-alderdiak, proiektuan erabiliko diren material lehenetsiak, eraikuntza-elementuei emango zaien tratamendua, instalazioena, ekonomia zirkularrari egindako ekarpenak, eta abar.

4.- Proiektuan berdintasuna eta inklusibitatea nola txertatuko diren deskribatzea:

Alderdi horiek nola bermatuko diren azalduko da, bai proiektua idazteko prozesuan, baita lortzen den azken produktuan ere. Halaber, berdintasuna eta inklusibitatea lortzeko eremuak dauzkan – eta proiektua aurre egin beharko dizkien – baldintzapen nagusiak zerrendatuko dira, eta horien konponketari proiektuan nola helduko zaion deskribatuko da.

Proyecto de Urbanización. Así mismo, se describirán las medidas que se proponen para la minimización de los efectos de esos momentos críticos o hitos.

3.- Descripción de los trabajos a abordar en el proyecto desde la visión de la sostenibilidad:

Se describirán los aspectos de sostenibilidad que se considerarán en el proyecto. Se deberán recoger los aspectos energéticos, de los materiales de preferencia que se utilizarán en el proyecto, del tratamiento que se les dará a los elementos constructivos e instalaciones, de la contribución a la economía circular, etc.

4.- Descripción de cómo se van a implementar la igualdad y la inclusividad en el proyecto:

Se describirá cómo se garantizarán esos aspectos, tanto en el proceso de redacción del proyecto como en el producto final que se obtenga. Se relacionarán, así mismo, los principales condicionantes que presenta el ámbito y que el proyecto deberá afrontar, para la consecución de la igualdad y la inclusividad, y el modo de abordar su resolución en el proyecto.

B) 2. LOTEA: UDALA GOIKOAKO PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEA

B.1) HELBURUAK

Baldintza teknikoen agiri hauen 1. eta 2. ataletan adierazi denez, helburu nagusia da Udala Goikoa auzuneko Hiri-Lurzoruan kokatzen diren partzela

B) LOTE Nº2: REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE LAS PARCELAS DE UDALA GOIKOA.

B.1) OBJETIVOS

Tal y como se ha descrito en los apartados 1 y 2 del presente pliego de condiciones técnicas, se trata de determinar los linderos de las parcelas

Código Exp.: 2025CHOZ0009

Asunto: UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)

guztien mugaketa ezartzea. 11 partzela dira guztira (eta horietako 2 udalarenak dira).

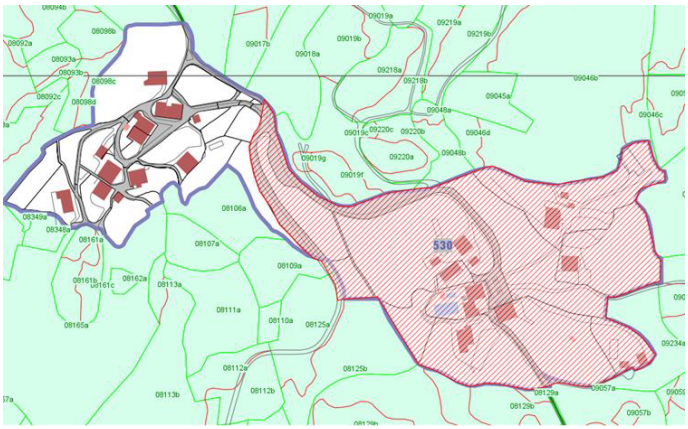
Eremu osoa izanik Lurzoru Urbanizazineko lurrez inguratutako Hiri-Lurzoru bat, lurzoru-mota bien arteko mugak ezingo dira mugaketa honen baitan aldatu.

Hortaz, erregularizatu nahi diren partzelen arteko mugen perimetroa definituta geratuko da, dela Hiri-lurzoruaren mugaketarengatik, dela Aldundiaren errepideagatik. Hurrengo mapan adierazi da kontratuaren eremu espaziala zein den:

ubicadas dentro del Suero Urbano en Udala Goikoa. Se trata de 11 parcelas en total (2 de ellas de titularidad municipal).

Al ser todo el ámbito un enclave de Suelo Urbano rodeado de Suelo No Urbanizable, los límites entre las clases de suelo no serán objeto de la presente delimitación.

Por tanto, el perímetro de las parcelas cuyos linderos se pretenden regularizar quedará delimitado, bien por la delimitación del Suelo Urbano, bien por la carretera foral. El siguiente mapa ilustra el ámbito espacial objeto del contrato:



Plegu hauei eransten zaie, dokumentazio gehigarri gisa, Tokiko Gobernu Batzarrak 2010ean onartu zuen *Texto Refundido del Proyecto de Regularización de las Fincas Incluidas en el Ámbito de Ordenación del Plan Especial de Udala*-ren ondoriozko Partzelen planoa.

Como documentación adjunta a los presentes pliegos, se publica el Plano de Parcelas Resultantes del *Texto Refundido del Proyecto de Regularización de las Fincas Incluidas en el Ámbito de Ordenación del Plan Especial de Udala* aprobado en 2010 por la Junta de Gobierno Local.

Emaitza gisa lortuko den dokumentuak bi beharrizan

El documento resultante debe satisfacer dos

Código Exp.: 2025CHOZ0009

Asunto: UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)

asebete beharko ditu:

- Urbanizazio Proiektua idatziko duen taldeari (kontratu honetako 1. Lotea) Udala Goikoa auzuneko partzelen jabetza-erregimenaren mugaketa ematea. Hala, ikusi ahal izango dute, inolako zalantzarik gabe, zeintzuk izango diren Urbanizazio Proiektuak sortuko dituen eraginak partzela horietako bakoitzean, dagozkion lagapen edo desjabetzen ondoriotarako.

- Udalari dokumentu bat eskaintzea jabego-erregimen zehatzak eska ditzakeen izaera administratiboko aldaketak izapidetu ahal izateko, egungo partzelen banaketaren desberdinak baldin badira emaitzazkoak.

Horretarako, esleipendun gertatzen den enpresak mugaketa zehaztu beharko du dokumentuen (dela udalarena, katastroarena, erregistrokoa edo partikularrena) azterketa sakon baten oinarrian, partzelen mugak inolako zalantzarik gabe ezartzea ahalbidetuko delarik.

Hortaz, eragindako partzela bakoitzeko jabearekin informazio hori guztia kontratstatu beharko du enpresa esleipendunak. Udalak emango dizkio lan horietarako jabeen nortasun eta kontaktuak. Datu horiek kontratu honen baitako eraginetarako soilik erabili ahal izango ditu enpresak eta deuseztu egin beharko ditu kontratua amaitzean.

Lanaren emaitza mugaketa digital geoposizionatua izango da (ez da eskatuko mugarri fisikorik jartzea).

necesidades:

- Proporcionar al equipo redactor del Proyecto de Urbanización (Lote Nº1 del presente contrato) la determinación del régimen de propiedad de las parcelas de Udala Goikoa, de forma que puedan establecer de manera inequívoca las posibles afecciones, cesiones y/o expropiaciones a realizar para la consecución del propio Proyecto de Urbanización.

- Proporcionar al Ayuntamiento un documento que permita tramitar las posibles implicaciones administrativas de las modificaciones en el parcelario que resulten de la delimitación parcelaria.

Para ello, la empresa que resulte adjudicataria deberá determinar la delimitación en base a un exhaustivo estudio documental, de cualquier origen (municipal, catastral, registral, o particular) que permita un establecimiento de linderos entre parcelas sin ambages.

Por tanto, la empresa adjudicataria deberá contrastar toda esa información con la propiedad de cada parcela afectada. Para ello, el ayuntamiento proporcionará los contactos de las personas propietarias a la empresa adjudicataria, que sólo podrá usar los datos que reciba para el objeto del presente contrato, y que destruirá a la finalización del mismo.

El trabajo se ejecutará mediante una delimitación digital geoposicionada (no se requerirá establecimiento de mojones físicos).

Código Exp.: 2025CHOZ0009

Asunto: UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)

B.2) BEHARREZKO LAN OSAGARRIAK

Adjudikaziodunak bere lepotik egingo ditu kontratua betetzeko beharrezkoak diren lan guztiak. Adibide gisa: dagoen dokumentazioa biltzea, datuak jasotzeko landa-lanak, argazki-erreportajeak, geoposizionamenduak lortzeko lanak, etab.

B.3) KONTRATUAREN PREZIOA

ARRASATEKO UDALA GOIKOA AUZUNEKO PARTZELEN MUGAK ERREGULARIZATZEKO lanen kontratuaren prezioa HAMAIRU MILA EUROkoa (13.000,00 €) da, BEZ gabe. Kopuru horrez azpiko eskaintzak egin beharko dituzte lizitatzaileek.

Prezioa zehazteko sistema orohar emandako kopuru batena izango da.

Prezio horretan, proiektu osoa behar bezala gauzatzeko eta baldintza-agiri honetan deskribatutako agiri eta dokumentu guztiak egiteko beharrezkoak diren lan guztiak sartzen dira.

B.4) FASEAK

Lanak fase bakarrean gauzatuko dira eta aurreko ataletan adierazitako lan guztiak jasoko ditu.

Lanaren azken entregak honako dokumentazio minimo hau izango du:

B.2) TRABAJOS AUXILIARES NECESARIOS

El adjudicatario realizará a su cargo la totalidad de las labores que para el cumplimiento del contrato sean precisas. A modo de ejemplo: recopilación de documentación existente, trabajos de campo para la toma de datos, reportaje fotográfico, labores de geoposicionamiento, etc.

B.3) PRECIO DEL CONTRATO

El precio del contrato para la elaboración de la REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE LAS PARCELAS DE UDALA GOIKOA, asciende a la cantidad de TRECE MIL EUROS (13.000,00 €), IVA excluido, cantidad sobre la que los licitadores realizarán ofertas a la baja.

El sistema de determinación del precio será el de un tanto alzado.

Dicho precio incorpora todas las labores necesarias para la correcta ejecución del proyecto completo y para la elaboración de los documentos y trabajos descritos en el presente pliego.

B.4) FASES

El trabajo se realizará en una única fase, que contemplará los trabajos indicados en los apartados anteriores.

La entrega del trabajo final contará con la siguiente documentación mínima:

Código Exp.: 2025CHOZ0009

Asunto: UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)

a.- Mugaketaren baitan egindako lanen Memoria Deskribatzailea. Partzela bakoitzerako fitxa indibidualizatuak dituen eranskin bat izango du (11 fitxa guztira), erabilitako informazioaren jatorria laburbiltzen duena eta, hala badagokio, partzela horren jabetzak egin ahal izan dituen ekarpenak eta eragindako mugaketaren proposamenaren oinarrian dauden argudioak.

Era berean, taula bat ere izango du, partzela bakoitzaren hirigintza-aprobetxamenduen kalkuluekin.

b.- Eremuko lursailak mugatzeko planoa, egindako ikerketa-lanen ondoriozkoa.

a.- Memoria descriptiva de las labores realizadas para la delimitación de linderos. Incluirá un anexo con fichas individualizadas, para cada una de las 11 parcelas, que resuman los orígenes de la información manejada, las aportaciones que, en su caso, haya podido realizar la propiedad de esa parcela, y el argumento que ha llevado a la propuesta de la delimitación de cada linde afectada.

Incluirá, así mismo, una tabla de parcelario con cálculos de aprovechamientos urbanísticos de cada parcela.

b.- Plano de delimitación de las parcelas del ámbito, resultante de los trabajos de investigación realizados.

B.5) LANAK ENTREGATZEKO MODUA

Entregak Udaletxean egingo dira, bai paperezko euskarrian (2 ale), DIN formatuan, bai euskarri informatikoan, *.pdf formatuan (sinatuak eta bisatuak, hala dagokionean).

Gainera, entregaren dokumentazio guztia euskarri informatikoko formatu hauetan egingo da:

- Testuak *.docx (Word)
- Planoak *.dwg (Autocad) formatuan, non plano bakoitza marrazki-fitxategi batekin bat etorriko den eta udal bulego teknikoak erabilitako marrazki-egiturarekin bat datorren (erreferentziak, geruzak, mailak, blokeak, linea-motak, testuak, ...).

B.5) FORMA DE ENTREGA DE LOS TRABAJOS

Las entregas de realizarán en el Ayuntamiento, tanto en soporte papel (1 ejemplar), en formato DIN, como en soporte informático, en formato *.pdf (firmados y visados, en su caso).

Además, toda la documentación de las entregas se realizará en los siguientes formatos de soporte informático:

- Textos en *.docx (Word)
- Planos en *.dwg (Autocad), donde cada plano se corresponderá con un fichero de dibujo y acorde con la estructura de dibujo utilizada por la oficina técnica municipal, (referencias, capas, niveles, bloques, tipos de

	línea, textos, ...).
Kontratuaren prezioan sartuta daude ale guztiak, koadernatze-gastuak, erreprografia, digitalizazioa eta lanak entregatzeko behar den beste edozein gastu.	En el precio estarán incluidos todos los ejemplares, gastos de encuadernación, reprografía, digitalización, así como cualquier otro gasto necesario para la entrega de los trabajos.
B.6) ESKATUTAKO TITULAZIOA	***B.6) TITULACIÓN EXIGIDA***
Lanak burutzen dituen profesional-taldearen buru topografiako ingeniari tekniko bat edo geomatika eta topografiako ingeniaritzan gradudun bat izango da.	El equipo de profesionales que elabore los trabajos estará encabezado por un o una ingeniera técnica topográfica o grado en ingeniería geomática y topografía.
Talde horren barruan zuzendaritza eta koordinazio lanak egiten dituen pertsona izango da solaskide bakarra Udaletxearen aurrean. Kontratua sinatu aurretik, haren izen-abizenak eta harremanetarako moduak zehaztu beharko dira.	Dentro de ese equipo, la persona que realice las labores de dirección y coordinación será la interlocutora única ante el Ayuntamiento. Se deberá especificar su nombre, apellidos y formas de contacto de forma previa a la firma del contrato.
Taldearen kaudimen teknikoa egiaztatu beharko da, administrazio-agirietan jasotakoaren arabera.	Se deberá acreditar la solvencia técnica del equipo según se recoge en los pliegos administrativos.
B.7) EPEA	***B.7) PLAZO DE EJECUCIÓN***
Kontratuaren xede diren lanak egiteko epe osoa BI HILABETEKOA izango da.	El plazo de ejecución de las labores objeto del contrato será de DOS MESES.
2. Lote honetako lanen emaitza funtsezkoa denez 1. Lotekoentzat, lan hauen amaiera bat etorri beharko da 1. Lotearen lehenengo fasearen amaierarekin. Hala, Urbanizazio Proiektuaren azken alea idazterako garaian, Udala Goikoa auzuneko jabegoaren erregimenaren mugaketa egokia izango du eskura 1.	Al ser el resultado de este Lote determinante para el Lote Nº1, la finalización del mismo debe coincidir con la finalización de la primera fase del Lote Nº1, de forma que para la elaboración de la versión final del Proyecto de Urbanización, el proyectista del Lote Nº1 cuente con la delimitación correcta del régimen de propiedades

Loteko proiektugileak.

Egikaritzeko epe osoa kontratua sinatu eta hurrengo egunetik aurrera hasiko da kontatzen.

B.8) BETE BEHARREKO ARAUDIA

Lanaren emaitza osatzen duten dokumentuek, zein kontratuaren xede diren gainerakoek, Udalari aurkezteko unean, indarrean dagoen eta nahitaez bete beharreko legeriak eskatzen dituen baldintza guztiak bete beharko dituzte.

B.9) UDALAK EMANGO DUEN DOKUMENTAZIOA

Udalak kontratuaren esleipendunaren esku jarriko du proiektua idazteko lanak behar bezala garatzeko garrantzitsua izan daitekeen eta eskura duen informazio guztia.

Esleipendunak ezin izango du Udalak emandako dokumentazioa erabili kontratuaren xedea betetzeko helburuz ez bada, eta haren zaintzaren erantzule oso izango da. Horrek esan nahi du hark egin ditzakeen erabilera bidegabeen aurrean erantzule izango dela, bai eta horien narriadura edo galtzeari dagokionean ere. Betebehar hori betetzen ez bada, Udalari kalte-ordaina eman beharko zaio sortutako kalte edo galerengatik.

B.10) INFORMAZIO-BILERAK

HAMABOSTEAN BEHIN, gutxienez, esleipendunak, lanak egiteko ardura duen

de Udala Goikoa.

El plazo total de ejecución comenzará a contar desde el día siguiente al de la firma del contrato.

B.8) NORMATIVA A CUMPLIR

Los documentos que conformen los trabajos y resto de la documentación objeto del contrato, deberá cumplir los requisitos exigidos en cada momento por la legislación de obligado cumplimiento que estuviere en vigor en el momento de su presentación al Ayuntamiento.

B.9) DOCUMENTACIÓN FACILITADA POR EL AYUNTAMIENTO

El Ayuntamiento pondrá a disposición del adjudicatario del contrato cuanta información disponga y que sea relevante para el correcto desarrollo de los trabajos de elaboración del proyecto.

El adjudicatario no podrá utilizar la documentación facilitada por el Ayuntamiento con otra finalidad que la del mero cumplimiento del objeto del contrato, siendo responsable de su custodia, lo que implicará responder ante cualquier uso indebido que de los mismos se hiciere, así como de su deterioro o extravío. El incumplimiento de esta obligación supondrá el deber de indemnizar al Ayuntamiento todos los daños y perjuicios que para el mismo se deriven.

B.10) REUNIONES INFORMATIVAS

Cada QUINCE DÍAS, como mínimo, el adjudicatario, a través de la persona responsable

pertsonaren bitartez, kontratuaren xede diren lanen martxari eta garapenari buruzko informazioa emango dio Udalari, udaletxean bertan. Ondorio horietarako, dagozkion joan-etorrien eta dieten gastuak kontratuaren prezioan sartuta egongo dira.

de la elaboración del trabajo, informará puntualmente al Ayuntamiento, en la propia casa consistorial, sobre la marcha y desarrollo de los trabajos objeto de contrato. A estos efectos, los gastos de desplazamientos y dietas correspondientes se entenderán incluidos en el precio tipo de licitación.

Era berean, Udalak enpresa esleipendunaren bulegoak bisitatu ahal izango ditu, enpresa esleipenduna egiten ari den lana ikuskatzeko.

Asimismo, el Ayuntamiento podrá visitar las dependencias de la empresa adjudicataria para supervisar la labor que ésta esté llevando a cabo.

B.11) PROIEKTUAREN GERENTZIA

Lanak (eta kontratuaren xede diren gainerako dokumentuak) kontratuaren esleipendunak egingo ditu, Arrasateko Udaleko teknikariek emandako jarraibideen oinarrian. Horretarako, hirigintza, ingurumen eta mugikortasun saileko burua izango da (gaur egun Aitor Jauregi Larrañaga) kontratua behar bezala garatzearen arduraduna.

B.11) GERENCIA DEL PROYECTO

Los trabajos (y resto de la documentación objeto del contrato) serán ejecutados por el adjudicatario siguiendo las directrices marcadas por los técnicos municipales del Ayuntamiento de Arrasate. A tal efecto, será el jefe del departamento de urbanismo, medio ambiente y movilidad (actualmente Aitor Jauregi Larrañaga) el responsable del correcto desarrollo del contrato.

Halaber, 1. Lotearen esleipendun gertatzen den enpresarekin koordinazio egokia bermatuko da.

Así mismo, existirá la debida coordinación con la empresa adjudicataria del Lote Nº1.

B.12) BEHARREZKO BAIMENAK

Enpresa esleipendunak egin beharko ditu beharrezkoak diren kudeaketak, dela enpresa hornitzaileen aurrean, dela bestelako administrazio eskudunen aurrean, lanak modu egokian gauzatzeko beharrezkoak izan daitezkeen baimen sektorialak lortzeko, hargatik eragotzi gabe Udalak eskaera formalak betetzea.

B.12) AUTORIZACIONES PRECISAS

La empresa adjudicataria deberá realizar las gestiones precisas, tanto ante empresas suministradoras, como Administraciones competentes, para la obtención de las autorizaciones sectoriales que fueran precisas para la realización correcta de los trabajos, sin perjuicio de que las solicitudes formales sean cumplimentadas por el Ayuntamiento.

Código Exp.: 2025CHOZ0009

Asunto: UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)

B.13) AKATSAK ZUZENTZEA, KALTEORDAINAK ETA ERANTZUKIZUNAK

Ondorio horietarako, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 314 eta 315 artikuluetan xedatutakoa aplikatuko da.

B.13) SUBSANACIÓN DE ERRORES, INDEMNIZACIONES Y RESPONSABILIDADES

A estos efectos será de aplicación lo dispuesto en los artículos 314 y 315 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

B.14) EUSKARAREN ERABILERA

Arrasateko Udaleko Euskara Biziberritzeko Planak ezarritakoaren arabera, enpresa esleipendunak honako hizkuntza-irizpide hauek erabili beharko ditu:

a) Kontuan harturik Udalaren lan-hizkuntza euskara dela, enpresa esleipendunak Udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak(kontratuak, fakturak, txostenak, bilerak, kontsultak, ...) euskaraz egingo dira.

b) Idazten diren dokumentuak euskaraz eta gaztelaniaz idatzi beharko dira; salbuespena Exekuzio Proiektua entregatzean izango da. Kasu horietan, bi hizkuntzetan idatzi beharko dira, nahitaez, mota guztietako memoriak eta planoak.

c) Kontratuari esleitutako talde teknikoko pertsona batek, gutxienez, 3. hizkuntza-eskakizunaren pareko euskara-maila izan beharko du.

B.14) UTILIZACIÓN DEL EUSKARA

De conformidad con lo establecido por el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Arrasate, la empresa adjudicataria deberá utilizar los siguientes criterios lingüísticos:

a) Considerando que la lengua de trabajo del Ayuntamiento es el euskera, las relaciones tanto verbales como escritas (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas, …) de la empresa adjudicataria con el Ayuntamiento se llevarán a cabo en euskera.

b) Los documentos que se redacten deberán redactarse en euskera y castellano; con la sola excepción de la entrega del Proyecto de Ejecución, en cuyo caso la obligatoriedad de la redacción en ambos idiomas se limitará a las memorias de toda índole y a los planos.

c) Al menos una de las personas del equipo técnico asignado al contrato deberá contar con un nivel de euskera equiparable al perfil lingüístico 3.

B.15) MEMORIA TEKNIKOA

Lizitatzaileek Memoria Tekniko labur bat

B.15) MEMORIA TÉCNICA

Los licitadores presentarán una sucinta Memoria

Código Exp.: 2025CHOZ0009

Asunto: UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)

aurkeztuko dute, orrialde kopurua behar bezala adierazita eta dagokion aurkibidearekin. Bertan, modu zerrendatuan, lizitazioan baloratuko diren alderdiak jasoko dira.

Memoria Tekniko hori idazteko lagungarri izan daitezen, lizitazioaren baitan eremuaren plano editagarriak argitaratuko ditu udalak, DWG formatuan.

Kontratuaren xedearen irismena eta edukia bera baloratzeko eduki nahikoa izango duen. Memoriaren hedadura ez da DIN A4 formatuko 5 orrialde baino luzeagoa izango (planoak izan ezik, aparteko orrietan aurkeztuko baitira eta testuko 5 orrialdeen mugarako ez baitira zenbatuko). Letraren gutxieneko tamaina Word-en 10a izango da, eta gutxieneko lerrokoa, erraza. Memorietan ez da baloratuko 5. orrialdetik aurrerako orririk. Azalak eta aurkibideak ez dute kontatuko 5 orrialdeko mugarako. Memoria euskaraz edo gaztelaniaz aurkeztu ahal izango da.

Aipatu den bezala, Memoria Teknikoaren dokumentu idatziari, luzera mugatua duenari, beharrezkotzat jotzen diren adina plano gehitu ahal izango zaizkio, idatzizko zatiek adierazi nahi dutena hobeto ulertzeko. Baldintza izango da zati idatzian berariaz egin beharko zaiola erreferentzia, testuan bertan, plano zenbaki zehatzari, bertan jasotako informazio grafikoak testuan deskribatutakoa ulertzen laguntzen duela uste den tokian bertan. Testuan aipatzen ez diren planoak ez dira baloratuko.

Técnica, debidamente paginada y con su correspondiente índice, en el que, de forma enumerada se recojan aquellos aspectos que serán objeto de valoración en la licitación.

Para facilitar la elaboración de esa Memoria Técnica, el ayuntamiento publicará entre la documentación de la licitación los planos del ámbito en formato editable DWG.

El contenido de la Memoria Técnica que se presente será suficiente para calibrar el alcance y contenido del objeto del contrato y su extensión no superará las 5 páginas en formato DIN A4 (excepto los planos que, de haberlos, se presentarán en páginas aparte y no computarán para ese límite de las 5 páginas de texto). El tamaño mínimo de letra será el 10 de Word y el interlineado mínimo el sencillo. No se valorarán las páginas de las memorias que excedan de la página 5. La portada y el índice no computarán para el límite de las 5 páginas. La memoria podrá presentarse en euskara o en castellano.

Tal y como se ha mencionado, al documento escrito de la Memoria Técnica, de longitud máxima establecida, se le podrán añadir tantos planos como se estime necesarios para la mejor comprensión de lo que la parte escrita pretende reflejar. Será condición que la parte escrita haga referencia a los números de plano concretos, allá donde se considere que la información gráfica recogida en ellos ayude a la comprensión de lo descrito en el texto. Los planos no referidos expresamente en el texto no se valorarán.

Código Exp.: 2025CHOZ0009

Asunto: UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)

Memoria horren edukia lizitazioaren xede den kontratua esleitzeko prozeduraren baitan baloratu egingo da.

El contenido de esta memoria se valorará a la hora de proceder a la adjudicación del contrato objeto de licitación.

Memoria Teknikoak idazterako garaian honako eskema hau jarraitu beharko da:

El esquema que deberá seguirse en las Memorias Técnicas será el siguiente:

1.- Lanak egin bitartean izango diren mugarri kritikoak identifikatzea.

Lanak burutzerako garaian agertuko diren mugarri edo une kritikoen erlazioa egingo da. halaber, mugarri edo une kritiko horien eragina txikitzeko proposatzen diren neurriak ere deskribatuko dira.

1.- Identificación de los hitos críticos en el proceso de realización de los trabajos.

Se relacionarán los momentos o hitos que resultarán críticos durante la realización de los trabajos. Así mismo, se describirán las medidas que se proponen para la minimización de los efectos de esos momentos críticos o hitos.

2.- Erabiliko den metodologiaren deskribapena. Kronograma.

Lanak egiteko erabiliko den metodologia deskribatuko da, zehatz. Halaber, erabiliko diren denborak argi eta garbi deskribatuko dira eta kronograma batean islatuko dira.

2.- Descripción de la metodología que se vaya a emplear. Cronograma:

Se describirá de forma clara la metodología que se utilizará para la realización de los trabajos y los tiempos que se utilizarán para los mismos, que se reflejarán en un cronograma.

3.- Lizitatzaileak eskaintzen dituen abantaila eta hobekuntzen deskribapena.

Baldintza agiri hauetan jasotakoaz gain, enpresa lizitatzaileak eskaintzen dituen abantailak edo hobekuntzak deskribatuko dira.

3.- Descripción de las ventajas o mejoras que oferta la empresa licitadora:

Se describirán las ventajas o mejoras respecto a lao exigido en los pliegos que oferta la empresa licitadora.

Hirigintza, Ingurumen eta Mugikortasun Saileko burua

Jefe del Departamento de Urbanismo, Medio Ambiente y Movilidad

ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN
AITOR JAUREGI LARRAÑAGA
2025/07/10

Kodea/Código	BF25/00012	**Entitatea/Entidad**	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAA1C4HD.4.pVHz		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/55/AAA1C4HD4.pVHz		

Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia
/Para verificar la validez de este documento acceda a la WEB o lea la imagen QR

Código Exp.: 2025CHOZ0009	**Asunto:** UDALA GOIKOA AUZOKO URBANIZAZIO PROIEKTUA IDAZTEKO, AZTERKETA GEOTEKNIKOA EGITEKO ETA PARTZELEN MUGAK ERREGULARITZATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEA (LOTEKA) / CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PROYECTO DE URBANIZACIÓN, REALIZACIÓN DE ESTUDIO GEOTÉCNICO Y DE REGULARIZACIÓN DE LINDEROS DE PARCELAS DEL BARRIO UDALA GOIKOA (POR LOTES)

Kodea/Código	BF25/00012	**Entitatea/Entidad**	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAA1C4HD.4.pVHz		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/55/AAA1C4HD4.pVHz		

Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia
/Para verificar la validez de este documento acceda a la WEB o lea la imagen QR